

(підпис редакції)

**УГОДА**  
**про спільну післядипломну підготовку**  
**між**  
**Сумським національним аграрним університетом, Україна**  
**та**  
**Хенанським інститутом науки та технологій, Китай**

**1. Загальні положення**

Для сприяння проведення академічних обмінів, Сторона А (Хенанський інститут науки та технологій, Китай), керуючись Законом Китаю «Про вищу освіту» та Сторона Б (Сумський національний аграрний університет, Україна), керуючись частиною 4 Статті 31, частиною 5, статтею 27 та статтею 75 Закону України «Про вищу освіту», укладають цю Угоду на основі взаємної поваги та взаємної вигоди для проведення спільної підготовки магістрів та кандидатів наук. Обидві сторони мають намір створити Міжнародну школу післядипломної освіти ХІНТ та СНАУ.

**2. Рівень, обсяг, спеціальності та цілі у рамках співробітництва**

2.1 Спільна навчальна програма призначена для підготовки магістрів та кандидатів наук. Обидві сторони Угоди мають право визначати ступені та напрямки підготовки у рамках спільних навчальних програм. Кількість кандидатів для проходження навчання у магістратурі в рамках спільної програми навчання – 150 кожного року, в аспірантурі – 30 кожного року.

2.2 Завдяки комплексному розподілу навчальних та науково-дослідних ресурсів, обидві Сторони Угоди прагнуть підготувати кваліфікованих фахівців з міжнародною комунікативною компетенцією та конкурентоспроможністю на міжнародному рівні, а також спільно сприяти інтернаціоналізації освітнього процесу.

**3. Зміст програм підготовки**

3.1. Спільні програми підготовки магістрів зі спеціальності Ветеринарна медицина.

Програма реалізується за формулою «4.0+1.0+0.5». Студенти зараховуються до списків рекомендованих до проходження навчання в університеті на базі Сторони А. Після закінчення 4.0-річного навчання у Китаї, якщо вони відповідають вимогам кредитної системи та мають належну мовну компетенцію згідно вимог Сторони Б, ці студенти можуть подати заявку на проходження подальшого навчання у магістратурі на базі Сторони Б. «1.0» означає



найкоротший термін навчання, що зумовлений вимогами системи освітньої підготовки сторони Б. «0.5» означає період часу, протягом якого студенти навчаються та захищають свої роботи на базі сторони А. Задовольняючи вимоги обох Сторін щодо закінчення навчання, рекомендовані студенти отримають диплом та ступінь магістра Сторони Б.

### 3.2. Програма підготовки магістрів з інших спеціальностей.

Програма буде відбуватися за формулою «1.0+0.5+0.5» для студентів, які не навчалися за спільною програмою. «1.0» означає найкоротший термін навчання, що зумовлений вимогами системи освітньої підготовки Сторони Б. Перше «0.5» означає період часу, протягом якого студенти навчаються на базі Сторони А. Друге «0.5» означає період часу, який потрібен для завершення навчання та захисту робіт на базі сторони Б. Задовольняючи вимоги Сторони Б щодо закінчення навчання, рекомендовані студенти отримають диплом та ступінь магістра Сторони Б.

### 3.3. Програма підготовки кандидатів наук.

Програма реалізується за формулою «1.0+2.0+1.0»: «1.0» означає найкоротший термін навчання, що зумовлений вимогами системи освітньої підготовки Сторони Б. Перше «2.0» означає період часу, протягом якого студенти навчаються на базі Сторони А. Друге «1.0» означає термін необхідний для навчання, підготовки та захисту кандидатської дисертації на базі Сторони Б.

## 4. Керівництво

4.1 Система подвійного керівництва буде реалізована для подвійної підготовки магістрів та кандидатів наук. Китайські та українські керівники разом будуть розробляти навчальний план та спонукати учасників програм спільного навчання проводити дослідження у рамках написання наукових дисертацій. Умови подання заявки на захист наукової дисертації повинні відповідати чинним положенням обох Сторін. Заявка на захист дисертації затверджується підписами керівників з обох Сторін.

4.2 Під час реалізації програм спільного навчання Сторона А має намір запросити професора Володимира Ладику, Ректора Сумського національного аграрного університету України, у якості почесного Президента Міжнародної школи післядипломної освіти ХІНТ та СНАУ. Також, щороку планується запрошувати 10-20 представників керівних органів Сторони Б для роботи в команді Сторони А. Керівники спільно будуть спонукати студентів проводити наукові дослідження, розробляти курси післядипломної освіти у Міжнародній школі післядипломної освіти ХІНТ та СНАУ, а також навчальний план для



студентів бакалаврів Сторони А. Протягом робочого відрядження керівників Сторони Б на базі Сторони А заробітна плата буде надаватись у розмірі не менше, ніж вони отримують за виконання своїх обов'язків на базі Сторони А. Сторона А бере на себе витрати на авіа переліт в обидві сторони, а також забезпечуватиме належним робочим місцем та проживанням.

## **5. Правила відбору та оплата навчання**

### **5.1. Відбір кандидатів**

Кандидати, які прагнуть навчатися у рамках програми інтегрованого навчання магістра та кандидата наук мають бути зараховані до списків рекомендованих Стороною Б. Набір кандидатів буде проводитись у Китаї та за кордоном. Кандидати повинні відповідати умовам прийому, що погодженні обома Сторонами.

### **5.2. Плата за навчання для магістрів**

Плата за навчання становить: магістр - 1600 доларів США щорічно. Під час навчання студентів-магістрів на базі Сторони А, 80% вартості навчання адмініструється Стороною А та 20% – Стороною Б. 100% вартості навчання адмініструється Стороною Б, коли магістри навчаються на базі Сторони Б.

### **5.3. Плата за навчання для аспірантів**

Плата за навчання становить: аспірант – 2500 доларів США щорічно відповідно до вимог Сторони Б. Під час навчання аспірантів на базі Сторони А, 80% вартості навчання адмініструється Стороною А та 20% – Стороною Б. 100% вартості навчання адмініструється Стороною Б, коли аспіранти навчаються на базі Сторони Б.

## **6. Права та обов'язки Сторін**

### **6.1. Зобов'язання Сторони А**

Відповідати за формування керівного органу під час реалізації програм спільної післядипломної підготовки на базі Сторони А, представники цього органу повинні розробляти план спільної підготовки разом із представниками Сторони Б.

Забезпечити надання необхідних аудиторій, проведення освітніх та наукових досліджень, проживання та інших необхідних приміщень для підготовки студентів на базі Сторони А.

Забезпечити наявність навчальних посібників та іншої літератури тощо, протягом реалізації програм спільної підготовки на базі Сторони А.

Відповідати за набір кандидатів, проведення освітніх та наукових досліджень під час реалізації програм спільної підготовки на базі Сторони А.



Сприяти студентам у отриманні студентської візи для проходження навчання на базі Сторони Б.

#### 6.2. Зобов'язання Сторони Б

Відповідати за формування керівного органу (Міжнародна школа післядипломної освіти ХІНТ та СНАУ) під час реалізації програм спільної післядипломної підготовки Сторони Б, представники цього органу повинні розробляти план спільної підготовки разом із представниками Сторони А.

Забезпечити надання необхідних аудиторій, проведення освітніх та наукових досліджень, проживання (за окремою угодою) та інших необхідних приміщень для подвійної підготовки студентів на базі Сторони Б.

Забезпечити наявність навчальних посібників та іншої літератури тощо, протягом реалізації програм спільної підготовки на базі Сторони Б.

Відповідати за набір кандидатів, проведення освітніх та наукових досліджень під час реалізації програм спільної підготовки на базі Сторони Б.

Кожного року приймати певну кількість майбутніх студентів, які відповідають вимогам навчання, та надавати освітній ступінь чи вчене звання, якщо вони відповідають вимогам Сторони Б.

6.3. Під час реалізації цієї Угоди кожна Сторона буде уповноважена використовувати логотип та найменування іншої Сторони задля популяризації та поширення інформації щодо цієї програми навчання.

### 7. Припинення дії Угоди

7.1. Після набрання чинності, обидві Сторони повинні активно виконувати покладені на них зобов'язання, передбачені цією Угодою.

7.2. Усі суперечності, що виникають у зв'язку з впровадженням цілей Угоди, вирішуються шляхом проведення дружніх переговорів.

7.3. Кожна Сторона може припинити дію цієї Угоди, письмово повідомивши іншу Сторону за 180 днів. Коли термін дії Угоди припиниться, обидві Сторони повинні прийняти відповідні заходи для забезпечення завершення програм спільної підготовки.

7.4. Ця Угода діє протягом п'яти років. Будь-які доповнення чи припинення дії цієї Угоди повинні бути зроблені у будь-який час після проведення взаємних переговорів та отримання схвалення обох Сторін, попередньо повідомивши про це за 6 місяців. Для продовження дії цієї Угоди після завершення терміну її дії необхідно письмово повідомити іншу Сторону Угоди. Будь-які зміни та доповнення повинні бути розроблені у письмовому виді у якості Додатку до цієї

Угоди, та підписані обома Сторонами. Додатки мають таку ж юридичну силу, що і Угода.

### 8. Прикінцеві положення

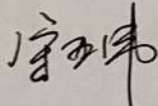
8.1. Ця Угода укладена англійською, українською та китайською мовами, з однаковим змістом та однаковою юридичною силою. Кожна Сторона отримає по дві копії англійського, українського та китайського варіантів оригінальної Угоди.

8.2. Обидві Сторони погоджуються, що усі пов'язані з реалізацією питання залишаються конфіденційними та не розголошуються третій Стороні без взаємної згоди, за виключенням випадків, передбачених міжнародним законодавством.

Сторона А:

Хенанський інститут  
науки та технологій

Представник: Сон Йавей

Підпис: 




Дата: 2017 12/21/17

Сторона Б:

Сумський національний  
Аграрний університет

Представник: Володимир Ладика

Підпис: 



Дата: 2017-12-21